دورة:

الكتابة والترجمة القانونية للعقود

9 - 13 نوفمبر 2026

تبليسي

الكتابة والترجمة القانونية للعقود

رمز الدورة: PC401 **تاريخ الإنعقاد:** 9 - 13 **نوفمبر** 2026 **دولة الإنعقاد:** **تبليسي** - **رسوم الإشتراك:** 5750 Euro

مقدمة:

سوف نرتقي بمستوى المشاركين في أساليب الصياغة وذلك من خلال فهم القانون وخصائصه وتقسيماته ومعرفة طرق وأساليب الصياغة وأنواعها والمبادئ العامة التي يجب مراعاتها في الصياغة التشريعية وضوابط صياغة العقود، وكذلك يوضح للمشاركين أساليب الترجمة وأنماطها وضوابطها وقواعدها.

أهداف البرنامج:

سيكون المشاركون في نهاية البرنامج التدريبي قادرين على:

- إتقان مهارات الترجمة وفن صياغتها بشكل سليم وإلمامهم بسمات اللغة القانونية في اللغة الإنكليزية وقواعدها في الصياغة مع أمثلة توضيحية عليها.
- معرفة سمات اللغة القانونية في اللغة الإنكليزية وقواعدها في الصياغة مع أمثلة توضيحية عليها.
- تطبيق مهارات المصطلحات القانونية الأساسية في ترجمة العقود القانونية.
- التدرب على ترجمة نماذج مختلفة للعقود التجارية والإدارية والمناقصات.
- الوعي بالمصطلحات القانونية الأساسية في ترجمة العقود القانونية والتدريب على ترجمة نماذج مختلفة للعقود التجارية والإدارية.
- تعزيزالإبداع في الصياغة القانونية وأسس وقواعد كتابة المذكرات والتقارير القانونية والإدارية.
- الإحاطة النظرية والتطبيقية بأصول تحضير المذكرات والتقارير وضوابط إعدادها بما يحقق الهدف منها.
- إجادة المهارات اللازمة لإعداد وصياغة التشريعات واللوائح والتعاميم، وإكسابهم الخبرات الخاصة بمراعاة أصول الشرعية حين إعداد التشريعات بدرجاتها المختلفة.

الجمهور المستهدف:

- مدراء العقود.
- الموظفون المسؤولون عن إعداد وكتابة نطاق الأعمال والتفاوض حول البنود التعاقدية.
- المهنيون الذين يشاركون في مرحلة ما قبل إرساء العقود في عملية التعاقد.
- الموظفون الذين لهم دور في تحديد أفضل إستراتيجية تعاقد ومصادر القرارات والمناقصات.
- كل من يرغب بتطوير مهاراته وخبراته ويرى الحاجة الى هذه الدورة.

المحاور العامة للبرنامج:

اليوم الأول: أساليب الصياغة القانونية :

- مفهوم القانون وخصائصه.
- تقسيم القانون.
- مصادر التشريعات.
- أنواع التشريعات.
- أساليب الصياغة القانونية.

اليوم الثاني: مفهوم الصياغة القانونية:

- طرق وأدوات الصياغة القانونية.
- ورشة عمل لتطبيق أدوات الصياغة القانونية.
- الصياغة الجامدة والصياغة المرنة.
- إستخدام المشرع لكل من الصياغتين.
- ورش عمل للتدريب على هذه الصياغات.
- الصياغة المادية والصياغة المعنوية وتطبيق كل منهما.
- ورش عمل للتدريب على كل من الصياغتين.

اليوم الثالث: المبادئ العامة التي يتعين مراعاتها في الصياغة:

- عيوب الصياغة التشريعية والحلول لتفاديها.

- ورشة عمل للتدريب على وضع الحلول لتفادي عيوب الصياغة التشريعية.
- المهارات اللغوية وأسلوب الصياغة.
- تفسير اللوائح والقرارات القانونية.
- تطبيقات لبعض الصيغ القانونية.

اليوم الرابع: بناء الجملة القانونية:

- طبيعة وخصائص الجملة القانونية.
- الأساليب المستخدمة في بناء الجملة القانونية.
- إستخدام الكلمات.
- إستخدام علامات الترقيم.

اليوم الخامس: ضوابط صياغة المذكرات القانونية بأنواعها:

- ضوابط صياغة الوثائق والمستندات والأوراق القانونية.
- ضوابط صياغة العقود ومراحلها.
- ضوابط الترجمة القانونية.
- ورشة عمل لأنواع الترجمة القانونية.